

1918

*(Enregistré sur les Records le 27 septembre 1918).*

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,  
The 4th day of September, 1918.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

LORD ROBERT CECIL

LORD STAMFORDHAM

LORD COLEBROOKE

MR. H. W. FORSTER

SIR WORTHINGTON EVANS, BT.

Loi relative  
au Cadastre  
Général de  
l'île.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 24th day of August, 1918, in the words following, viz. :—

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth :—(1) that by the provisions of the ‘ Loi relative au Cadastre Général de l'Île ’ confirmed by an Order of Your Majesty in Council of the 17th day of December, 1914, registered in the Island of Guernsey on the 2nd day of January, 1915, it is enacted that all States or Parochial Taxes on landed property shall be levied in conformity with a Cadastre, which shall be under the charge of a States Committee, and shall be rectified year by year or more often at the expense of the States, with the exception of the payment of the experts appointed by the Parishes under Article 3 of the Law : (2) that, in providing for the rectification of the Cadastre, Article 7 of the Law requires the States Treasurer, conjointly with the Constables of each Parish, to give official notice each year that the part of the Cadastre which has reference to a Parish will be exhibited for the inspection of the Ratepayers in a place in the said Parish specified in the notice, for the space of 10 days in the first fortnight of the month of December, and further provision is made to allow a Ratepayer notifying the Constables of the Parish of any incorrectness in the Cadastre before the

1918

---

end of the month of December : (3) that in succeeding Articles of the Law the Constables are required, before the end of the following January, to forward such notification, together with the observations of the Douzaine to the States Treasurer, who before the 1st day of the month of March is obliged to furnish the Constables of each Parish with a copy of the portion of the Cadastre, affecting the Parish, rectified by the States Committee : (4) that towards the end of the year 1917 the President of the States Committee, who is also the States Treasurer, finding that for various reasons he was not in possession of the information needed for the exhibition of the Cadastre in the several Parishes of the Island during the first fortnight in the month of December, as required by Article 7 of the Law, instructed the King's Procureur to prepare and present to the Royal Court a Bill or ' *Projet de Loi*, ' supplemental to the said Law of 1914, having the effect of postponing the several dates set out in the Law for the purpose of rectifying the Cadastre for the year 1918 : (5) that on the 1st day of December, 1917, the Royal Court adopted the Bill or ' *Projet de Loi*, ' and requested the Bailiff to bring the same before the States of Deliberation in order that, if approved, it should be submitted to Your Majesty in Council for Your Royal Sanction : (6) that on the 19th day of December, 1917, the States took into consideration and rejected the said Bill : (7) that in the month of April, 1918, the Constables of the 10 Parishes of the Island, on behalf of their respective Douzaines, presented a Petition, dated the 3rd April, 1918, to the President of the States setting out the difficulties existing in the levying of Parochial Taxes for the year 1918 in consequence of the non-compliance with the Law of 1914, with regard to the rectification of the Cadastre, and submitting for the consideration of the States a scheme for a Bill or ' *Projet de Loi* ' supplemental to the Law of 1914 :

1918

(8) that on the 22nd day of April, 1918, the States of Deliberation approved the principles of the scheme, and requested the Royal Court to prepare a Bill or 'Projet de Loi' based on the principles of the Scheme: (9) that in accordance with the States' Resolution the Law Officers of the Crown prepared and submitted a Bill or 'Projet de Loi' to the Royal Court which, after hearing Council for the Petitioners, adopted the Bill with modifications, and requested the Bailiff to bring the same before the States for their approval: (10) that on the 10th day of July, 1918, the said Bill or 'Projet de Loi' was approved by the States with certain modifications, and the President was authorized to present a humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Majesty's Royal Sanction thereto: (11) that the said Bill or 'Projet de Loi,' as modified and adopted by the States, is intituled 'Loi portant modification à la Loi relative au Cadastre Général de l'Ile,' and is in the words and figures set forth in the Schedule attached to the said Petition: And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or 'Projet de Loi' intituled 'Loi portant modification à la Loi relative au Cadastre Général de l'Ile,' and to order and direct that the same might have the force of Law within the Island of Guernsey:

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition, and the said 'Projet de Loi' into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition, and to approve of and ratify the said 'Projet de Loi.'

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the

said "Projet de Loi," and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Is'and of Guernsey.

1918

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said 'Projet de Loi' (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

"PROJET DE LOI" referred to in the foregoing Order in Council.

# LOI PORTANT MODIFICATION À LA LOI RELATIVE AU CADASTRE GÉNÉRAL DE L'ÎLE.

## ARTICLE 1.

Les dispositions de la Loi relative au Cadastre Général de l'Île sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du dix-sept décembre mil neuf cent quatorze et enregistré sur les Records de cette Île le deux janvier mil neuf cent quinze (ci-après désignée la Loi de mil neuf cent quinze) seront modifiées en ce qui concerne le Cadastre d'après lequel les Contributions foncières soit des Etats, soit des paroisses, et la Taxe Générale seront levées pour l'année mil neuf cent dix-huit, lequel sera basé sur le Cadastre de mil neuf cent dix-sept dont l'exactitude sera établie de la manière ci-après mentionnée.

Loi relative  
au Cadastre  
Général de  
l'Île.

## ARTICLE 2.

Dans les huit jours de la date de l'enregistrement en cette Île de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil sanc-

Livraison des  
copies des  
livres de

1918  
Cadastre par  
les  
Connétables.

tionnant cette présente Loi, les Connétables de chaque paroisse livreront au Président du Comité des Etats nommé aux fins de la Loi de mil neuf cent quinze les copies des Livres de Cadastre qu'ils pourront alors avoir en leur possession.

## ARTICLE 3.

Rectification  
du Cadastre.

Dans les quinze jours de la date de l'enregistrement de cette Loi, le dit Comité des Etats rectifiera le Cadastre de mil neuf cent dix-sept en y faisant les changements de noms nécessaires à cause de transferts et transmissions de propriétés dont le dit Comité aura connaissance comme aussi en y faisant les modifications nécessaires à cause d'altérations dans la condition physique des propriétés, telles que démolition, destruction, dépérissement, améliorations et additions dont le dit Comité aura connaissance, lesquels changements et modifications seront aussi inscrits par le dit Comité dans le même délai sur les copies du Cadastre destinées à l'usage des paroisses, et le Président du dit Comité livrera de suite aux Connétables de chaque paroisse la copie de la partie du Cadastre qui a rapport à leur paroisse.

## ARTICLE 4.

Dépôt du  
Cadastre dans  
un lieu  
convenable  
dans chaque  
paroisse.

Dans le courant de quatre semaines de la date de l'enregistrement de cette présente Loi, il sera déposé dans chaque paroisse dans un lieu convenable la partie du Cadastre (rectifié comme est visé par l'Article 3) qui a rapport à telle paroisse et ce pour permettre aux Contribuables de l'inspecter pendant cinq jours. Le Président du dit Comité sera tenu, conjointement avec les Connétables des paroisses de donner connaissance préalable des lieux, jours et heures où le Cadastre sera ainsi exposé et de la période pendant laquelle les plaintes seront recevables aux fins de l'Article 5, le tout par le moyen d'une annonce dans la partie officielle de la *Gazette Officielle*, et dans les journaux anglais de cette île.

## ARTICLE 5.

1918 —

Dans les huit jours qui suivront le dernier jour sur lequel le Cadastre aura été exposé aux fins de l'Article 4 tout contribuable pourra notifier par écrit aux Connétables de la paroisse où la propriété pour laquelle il est contribuable est située quelque inexactitude dans le Cadastre par laquelle il est lésé, et après les dits huit jours révolus nul ne pourra se plaindre sauf pour les raisons qui lui sont particulières.

Notifications  
d'inexacti-  
tude dans  
le Cadastre.

## ARTICLE 6.

Les Connétables devront soumettre les notifications à leurs Douzaines, lesquelles après avoir entendu les experts de leurs paroisses respectives enverront les dites notifications avec les observations de leurs Douzaines respectives, et la copie du Cadastre qui leur aura été fournie par le Président du dit Comité au dit Président le tout dans les huit semaines de la date de l'enregistrement de cette présente Loi.

Notifications  
seront  
soumises  
aux  
Douzaines.

## ARTICLE 7.

Le Président du Comité sera tenu de soumettre les notifications et observations au dit Comité, lequel pourra rectifier le Cadastre, après quoi si le contribuable n'est pas satisfait, il lui sera loisible d'intenter une action contre le dit Président à se voir ordonner rectifier le Cadastre. En tout cas le Président notifiera par écrit au contribuable, sans délai, la décision du dit Comité.

Notifications  
seront  
soumises  
au Comité.

## ARTICLE 8.

Dans les douze semaines de la date de l'enregistrement de cette présente Loi, le Président du dit Comité remettra aux Connétables de chaque paroisse, la copie destinée à l'usage de leur paroisse de la partie du Cadastre dûment rectifiée ayant référence à telle paroisse.

Remise du  
Cadastre aux  
Connétables.

1918

---

## ARTICLE 9.

Le Cadastre de mil neuf cent dix sept ainsi rectifié et devant servir pour l'année mil neuf cent dix-huit, suivant les Articles qui précèdent, sera la base sur laquelle le Cadastre de l'année mil neuf cent dix-neuf sera dressé, le tout comme si le dit Cadastre de mil neuf cent dix-sept ainsi rectifié comme sus est dit était le Cadastre pour mil neuf cent dix-huit dûment préparé, exhibé et rectifié suivant aux termes de la Loi de mil neuf cent quinze.

---